

002921



南京市地方志编纂委员会

南京方言志



南京市志叢書

南京市地方志編纂委員會

南京方言志



南京出版社

南京市地方志编纂委员会

主任 王荣炳
副主任 汪正生 张治宗
委员 王启培 姚国瑞 马双菊 刘金廷
柏美林 苏则民 王能伟 王永柏
许成基 吴吟涛 陈正林 张增泰
张伯兴 陈华光 严家焜 伍开友
陈崇明 耿开济 秦学清 姚志炳
林积松

《南京市志丛书》主审人员

主审 张治宗 王能伟
副主审 马伯伦 狄树之 蒋永才

市志编辑部编辑

(以姓氏笔划为序)

刘晓梵 周建国 施国俊 黄翠华

南京市地方志编纂委员会

主任 王荣炳
副主任 汪正生 张治宗
委员 王启培 姚国瑞 马双菊 刘金廷
柏美林 苏则民 王能伟 王永柏
许成基 吴吟涛 陈正林 张增泰
张伯兴 陈华光 严家焜 伍开友
陈崇明 耿开济 秦学清 姚志炳
林积松

《南京市志丛书》主审人员

主审 张治宗 王能伟
副主审 马伯伦 狄树之 蒋永才

市志编辑部编辑

(以姓氏笔划为序)

刘晓梵 周建国 施国俊 黄翠华

南京市地方志编纂委员会

主任 王荣炳
副主任 汪正生 张治宗
委员 王启培 姚国瑞 马双菊 刘金廷
柏美林 苏则民 王能伟 王永柏
许成基 吴吟涛 陈正林 张增泰
张伯兴 陈华光 严家焜 伍开友
陈崇明 耿开济 秦学清 姚志炳
林积松

《南京市志丛书》主审人员

主审 张治宗 王能伟
副主审 马伯伦 狄树之 蒋永才

市志编辑部编辑

(以姓氏笔划为序)

刘晓梵 周建国 施国俊 黄翠华

《方言志》编纂委员会

顾 问	叶祥苓
主 任	王能伟
委 员	王能伟 狄树之 吴福林
主 编	费 嘉 孙 力

特约审稿 刘丹青

《南京市志丛书》序言

南京市市长 王荣炳
南京市地方志编纂委员会主任

《南京市志丛书》从现在起陆续出版问世了。这一套由 90 余部专志组成、2000 多万字的市志丛书，是南京市社会主义物质文明和精神文明建设的硕果，是全市各行各业千百人辛勤劳动、通力合作的产物。我们应该向全市修志人员；向关心和支持修志工作的各级领导和专家、学者、各界人士，致以深深的敬意和诚挚的感谢！

地方志是国情资料书籍，是国情、区情、市情的载体。

编修地方志是我国人民的优良传统，是有益当代、惠及后世的千秋大业。编纂好南京地方志，是我们义不容辞的责任。史学界有一句话，说是“盛世修志”。十一届三中全会以来，无论是我们的社会主义祖国，还是南京的城市乡村，都在改革开放方针的指引下百业俱兴，经济建设硕果累累，社会发展变化显著，我们躬逢其盛，在修志工作方面也取得了很大突破，《南京简志》、《南京年鉴》和《南京史志》（双月刊）相继面世，受到社会各界的好评。如今，这一部堪称南京之最的《市志丛书》也开始陆续出版，这是一件值得庆贺的大事。有了这部丛书，可以使人民进一步了解南京从古代、近代到现代的历史足迹，可以激发人民热爱祖国、热爱南京、建设祖国、建设南京的巨大热情，可以“鉴兴废、考得失”，从中总结经验，研究规律。我相信，这部丛书

出版发行后一定会受到广大读者的欢迎；积以时日，丛书必将发挥越来越大的作用。

南京编修市志，在总体部署上有自己的特殊之处。从80年代中期到本世纪末15年间，南京市志编纂采取“三部曲”的战略格局：第一步，先编了一部《南京简志》，130万字，已于1986年底出版；第二步，编纂这一套《南京市志丛书》，分门别类编90部左右专志，各自相对独立，全套丛书出齐，前后需要5年左右时间；第三步，再编一部三、四百万字的，具有较高科学性和综合性的市志——《南京通志》。目前正在着手进行的是第二步，就是编纂出版《南京市志丛书》。我们之所以要编这样一套市志丛书，主要是从南京的实际情况出发，考虑了以下一些因素。

一是量力而行。社会的发展过程是错综复杂的，为南京这座历史文化名城修志，纵贯千年，横涉百科，上载天文，下记地理，中括人事，还有诸多问题尚待研究探讨。要在短时间内编出一部高水平的城市志，决非易事。因此，我们在《南京简志》编成后，着手编一套市志丛书，放手由各行各业、方方面面把与己有关的史料理出头绪，编纂出内容较为详备的专志。在这个基础上再编《南京通志》就比较顺理成章、切实可行。

二是力求采用新的方法修志。现代科学发展了，社会生活异常丰富，分工也很细密，单纯用概括的手法已不能全面反映我们各行各业、各个方面的历史状况、主要经验教训，以及许许多多生动具体的内容。编修地方志这一浩繁艰巨的工程，需要采取“众手成志”的工作方法。南京是人文荟萃之地，各行各业都有热心修志的领导者，都有熟悉本行业务的专家、学者和撰写史志的能人。把这些人发动起来开展深入的调查研究，充分收集、研究和认识史料，分门别类地把我们社会各个方面、各个领域主要历史事件的发展过程、经验教训，翔实具体地记载下来，把浩如烟

海的资料梳成辫子，加以汇集组成一整套市志丛书，这是一项很有意义的工作。

三是保证志书质量的需要。志书是朴实的、严谨的、科学的资料汇集。要做到这一点，必须发动各行各业发掘历史资料，提炼素材，提高成书质量。有些专志编成后，在实践检验过程中还可能发现一些缺漏、偏颇和差错，我们在编《南京通志》时就可逐一加以纠正或补充，从而有利于通志质量的提高。

四是为了锻炼一支修志队伍。通过 90 部专志同时分头编写，在实际操作过程中可以提高修志队伍的素质，发现人才，积累经验，让大家轻车熟路，在下一步工作中编出一部科学性较强、内容更集中、结构更严密的《南京通志》来。

尽管我们力求用马克思主义的立场、观点、方法，吸取前人的经验教训，刻意求实，大胆探索，但由于编纂社会主义新方志是一个崭新的课题，编纂《南京市志丛书》是南京修志史上最宏大的一项文化建设，“三部曲”的做法也无现成的模式可套，古今许多问题还来不及深入探讨，加上我们水平、功力所限，疏漏之处恐仍难免。我们将尽力改进工作，充实校正史料，修好南京市志，完成历史赋予我们这一代人的使命。

1991年1月

序 言

南京市地方志办公室副主任
《方 言 志》编委会主任 王能伟

方言，是一种复杂而又奇妙的社会文化现象。南京与杭嘉湖、苏锡常近在咫尺，而语言差异却似遮隔万里。据史料记载，南京方言，在六朝前期还属婉转妩媚、温柔细软的江东吴语，发展到明清却已变异为浑厚粗犷、铿镪有力的北方方言。这是什么原因？十朝故都的方言与其它地方相比有什么特色？南京话将来的发展趋势怎样？《南京方言志》的问世，对解开种种疑团，颇有助益。

《南京方言志》是整套《南京市志丛书》90部专志中最具地方特色的专志之一。它是南京市地方志办公室组织编写的。特聘南京师范大学叶祥苓教授主持此项工作，并由他的研究生费嘉、本科生孙力任主编。他们深入调查，精心编写，数度寒暑，终于成稿。这是一部很有价值的南京方言专志。

该书是南京历史上比较详备、比较科学的一部方言志。南京历代志书不少，但对方言，有的没有提及，有的三言两语，就是像民国《首都志》这样权威性的综合志书，为了“辨析声韵，求其异同”，特把方言作为一卷加以记述，但也只数千字而已，未能全面完整地反映南京方言的历史与现状。南京方言曾被《世说新语》、《红楼梦》、《儒林外史》、《白下琐言》等名著摄入，研究南京方言的专文、评论也时见报刊，但往往限于体例，大多比较单薄零散。《南京方言志》以洋洋20余万字的篇幅，分概述及语

音、词汇、语法、内部差异和分区、标音举例等5章，每章又分设若干节、目，详细而得体，比较科学、比较全面地、动态地勾勒南京方言的基本轮廓。读了此书，基本可以了解南京方言的特点、发展变化和现状。

该书把广度与深度较好地结合起来。编者的足迹遍及南京各个郊县，从传统的个案调查入手，辅之以群体调查，调查对象从年幼的孩童直至90岁的老太太都有。编者首先确定南京方言老派音系的总框架，接着再调查南京中派及新派音系，并在南京市郊选取28个点进行方言的比较调查，用大量的第一手资料说话，较好地体现了南京方言志的深度，使之更为翔实、可信。

该书又一个显著的特点是用汉语拼音字母注音。为了照顾到读者面，让志书通俗易懂，并考虑到南京方言的自身特点、属于北方方言江淮次方言，该书一改以国际音标注音的传统，而采用汉语拼音字母来准确注音。同时考虑到部分研究者的需要，又把该书中汉语拼音字母与国际音标相对照，列表于志首，这样就把普及和提高结合起来，增强了该书的实用性。

语言的转变是渐变的、缓慢的。南京在一千多年的时间内完成了从吴语向江淮官话的转变，其中最重要的因素是人口的迁徙。南京历史上地处吴头楚尾、大江南北，是兵家必争之地，政权屡更，百姓流离，语言也多次发生剧烈的变化。南京原是荆蛮之地，其语言已难于确考。东吴以前南京地区的语言属于江东吴语区，晋永嘉之乱后，司马睿在建康建立东晋政权，随后洛阳、山东、江淮等地北方世家大族纷纷南下，其数量超过了土著人，南北人户杂居，后来又在建康及其周围地区建立了许多侨州、郡、县，南北方人并居京邑。这不仅影响到建康的文化和习俗，也影响到建康的语言，使建康不再是单纯的江南城市，而逐渐地成为融南北风格于一体的城邑了，这是历史上南京吴语第一次受到北方话的严重冲击。南唐时期和北宋末，大批北方人又南

下，其中汴洛人为最多，金陵语言再一次受到北方话冲击。元初金陵人口降至 9.5 万人，至明初增至 47 万，不少原居民被迁出，后来又有大批外地人（包括江浙等地富户）迁入南京，形成“五方杂处”。而朱元璋集团又是个江淮集团，所以迁入的大量是江淮人，南京话经过江淮方言的融合，不久便具备了综合的性质，变成了江淮官话。从明末法国人金尼阁所著的《西儒耳目资》可知，当时的南京方言已是完全的北方话了，直接用南京语音来标注汉语，把汉语介绍给世界各地。到了近现代，基本上还是这种情况，据 1934 年对南京人口的统计，当时总人口为 741226 人，南京本籍人为 208291 人，仅占总数的 28.10%；江苏籍外地人和来自全国各地（主要是北方）的外籍人 525195 人，占 70.86%；籍贯不详者 7740 人，占总数的 1.04%。抗日战争时期，侵华日军在南京大屠杀，人口锐减。以后，苏北、皖北人大批涌入南京，人口很快又达到 100 多万，所以南京话至今仍基本保持北方方言次方言的江淮官话基调，只是随着改革、开放的深入，人员流动更为频繁，更为复杂，又夹杂些南腔北调。

尽管由于客观条件所限，本书对南京方言的历史演变以及民间许多生动语言的收集、记述尚不够全面，但这部《方言志》的问世，必将使人们进一步了解历史，掌握市情，更好地认识南京，热爱南京，建设南京，为资治、教化、存史发挥应有的作用。

1993 年 3 月

《南京市志丛书》凡例

一、《南京市志丛书》的编纂以马列主义、毛泽东思想为指导。

二、《南京市志丛书》是一套全面、系统地记载全市各行业发展历史的大型地方文献，为社会各界了解南京、研究南京服务。采用丛书编辑形式，分卷出版，各专志又具备独立使用价值。

三、专志设置原则。依照现代社会分工，参照现代学科分类情况，平行设置若干相对独立的专业志。采用章节体，一般设章、节、目三个层次，个别列至子目。

四、体裁。各专志以志为主，辅以述、记、传、录、图、表诸体。

五、文体。志，直陈其事，寓观点于史实之中；概述，夹叙夹议；大事记，以编年体为主，辅以记事本末体。

六、范界。以现今行政区划为准，其业务范围延伸至外地部分，则作略记。

七、断限。贯通古今，详今略古。上限不限，追述行业发端；下限断在1987年至1990年间，视成书时间而定。

八、纪年。中华人民共和国以前，一般采用朝代年号，后加注公元纪年。丛书所称“解放后”，系指1949年4月23日南京解放之日起。

九、各专志可另作编辑说明。

编辑说明

1. 本志是一部专业性极强的志书。在力求不悖方言规律的原则下,采用典型生动的语例为描写骨架,以通用的汉语拼音字母为标音符号等为主的作法,全面准确记载南京方言。

2. 本志主要记录南京市区方言,个别章节涉及郊区。五县方言参见各县志中的方言部分,本志一般不作重复记载。

3. 本志以汉语拼音字母作为标音符号,如需要对音值作详细说明,则使用国际音标。国际音标一律加方括号[]表示。

4. 本志音系皆按南京城南老派音系排列。在声韵调配合表和同音字表中,先按韵母分部,入声韵一律与舒声韵相配,同韵的字按声母排列,声韵相同的按声调排列。

韵母的次序是:

i

i

u

ü

a ia ua

o io

ê ie üe

ai iai uai

ei uei

ao iao

ou iou

ian ūan

aŋ iaŋ uaŋ

eŋ iŋ ueŋ ũŋ

oŋ ioŋ

iar uar

or

er ir ur ūr

aor

aŋr

eŋr

声母的次序是：

b p m f

d t l

g k h

j q x

zh ch sh r

z c s

∅ (零声母)

声调的次序是：

阴平、阳平、上声、去声、入声、轻声。

在同音字表中，上面的声调分别用①、②、③、④、⑤、·表示。

调值符号用五度制声调符号，其调值为：

阴平 ↓ 31调、阳平 / 13调、上声 ∨ 212调、去声 ˥ 44调、入声 ˨ 5调、轻声

· 1。

以上调值符号都写在比较线左边，表示是本调。连读变调一律写在比较线的右边。如南京话两个阴平连读，第一个阴平由 ↓ 31调变成 ˥ 44调，写法如下：

香烟 Xian˥ Yan˥

本志所用变调符号如下：

┆ 44 调┆ 32 调┆ 23 调┆ 13 调

5. 在本志的同音字表中，凡是今日南京老派与新派读音有差别的字，皆在其字的右下角用小字“老”或“新”注明，“老”表示该字为老派音，“新”则为新派音，不加注的字其读音老派与新派一致。

6. 本志各表中若一字有两读或几读的，用数码 1、2、3 等注在字的右上角；字下加双线“=”的，表示该字读音为文言音，字下加单线“—”的，表示为白话音；字下加浪线“~”的，表示同音代替的字；方框“□”表示有音无字或用来代替难写的本字；注解字中用代替号“~”代替本字，例如：“好_老~”就是“好_老坏”的意思。

7. 在本志的分类词表中，所收的词（有些是词组）按意义分为二十九类。同义词排在一起，第一条顶格排列，其他各条缩格另行排列。每条先写汉字，后标读音，标音一律根据老派音。不易理解的词，或与普通话有差别的词，在词条后用小字加注，例如：护太阳_日 hu┆ tai┆ yaŋ·┆。新兴的词加注小“新”字，旧时用的，现在不大用或已不用的词，加注小“旧”字。分类词表所收的词以市区为主，郊区如有其他特有的说法，另行缩一格排列，标明“郊”字，但不注音，例如：

太阳 tai┆ yaŋ·┆。

郊： 日头。

目 录

概述.....	1
第一章 语音.....	3
第一节 声母、韵母、声调.....	3
声母.....	3
韵母.....	3
声调.....	5
第二节 音标符号对照表.....	6
第三节 声韵调配合表.....	9
第四节 同音字表.....	32
第五节 新、老派语音对照表.....	78
第六节 儿化、轻声、连读变调.....	100
儿化.....	100
轻声.....	102
连读变调.....	104
第二章 词汇.....	133
第一节 天文.....	133
第二节 地理.....	134
第三节 时令、时间.....	137
第四节 农事.....	142
第五节 植物.....	144
第六节 动物.....	150
第七节 房屋、器具.....	154
第八节 人品.....	160
第九节 亲属.....	163
第十节 身体.....	165